

Lesson Five: Xiaomei the Terrible



This **Lesson Plan** has five components:

- 1) Synopsis
- 2) Weird Particles/Word Explained
- 3) What to do now?
- 4) Discussion
- 5) Dialogue/Translation (English/Chinese/Pinyin)

Synopsis: A pervert customer got a bit too fresh with Xiaomei – so (naturally) she cut half his toe off. The boss wants her fired, but Pingguo stands up for her friend.

Weird Particles/Words Explained

(note: all these references, eg “3.1”, “3.2”, etc all **appear in the movie clips**. Eg 2._ appears in the 2nd movie clip, 3._ appears in the 3rd movie clip, and so on.)

The **FULL translation** of these sentences can be found in the **Dialogue Section** (further below).

5.1 不就是摸一把吗？摸一把 = bù jiùshì mō yī bǎ mǎ ? is the same as 摸一下。 Also 不是。。。吗？ Is a rhetorical question, a 反问句 = fǎnwèn jù.

5.3 要不然就让小妹去给客人认个错 帮个忙 个 = yàoburán jiù ràng xiǎomèi qù gěi kèren rèn gè cuò bāng gè máng gè. 个认错 = rèn gè cuò= admit that you was wrong, 帮忙 bāng máng = do a favour

5.4 你知道人家说什么呢 = is used in questions that contain 哪儿, 什么, 怎么, 谁,

5.5 林总 boss' s last name followed by his position, 总 could be short for 总经理 = general manager

5.6 还总什么总 = still boss what boss. It' s like saying “you' re still calling me boss? But I' m not your boss (anymore)” .

What to do now?

Go to [the website](#) and watch/listern the video again.

If you want to practice **writing characters**, write down characters that you don' t know.

Copy these characters into an [animated writing program](#), such as [this one](#).

Watch the video again and again until you have **memorized** how to say all the lines in Chinese (there are 10 lines.)

Practice these lines with a friend/classmate.

[Subscribe to mochinamochina.com/blog](#)

Go to the [Mo' Particles Page](#) for more information on particles.

What' s Your Opinion?

Tell me your opinion about this video, asks questions that you don' t understand about this lesson, or even suggest improvements for the website.

[You can add your comments here.](#)

Dialogue

Scene 5 - Xiaomei the Terrible

114

00:12:52, 476 --> 00:12:54, 205

那又怎么样？

nà yòu zěnmeyàng ?

that again how-about

So what?

115

00:12:56, 514 --> 00:13:00, 006

不就是摸一把吗？ (5.1)

bù jiùshì mōyībǎ mǎ ?

not just touch-for-a-moment QP

He just touched you a little bit

116

00:13:01, 185 --> 00:13:02, 083

怎么了？

zěngle ?

what' s-wrong

What' s happening?

117

00:13:02, 119 --> 00:13:04, 087

你又少了什么吗？

nǐ yòu shǎo le shénme mǎ

You again lack PCA what QP?

What have you got to lose?

118

00:13:05, 289 --> 00:13:07, 382

你知道这样的客人不容易找吗

nǐ zhīdao zhèyàngde kèren bù róngyì zhǎo mǎ

you know this-kind-of customer not easy to-find QP

He is one of my best customers

119

00:13:08, 492 --> 00:13:10, 824

摸你哪儿了？

mō nǐ nǎer le ?

touch you where PCA

Where did he touch you?

120

00:13:11, 328 --> 00:13:12, 795

以后机灵点
yǐhòu jīlíng diǎn
In-the-future smart more
Be smart!

121
00:13:12, 930 --> 00:13:14, 022
他要是摸你的胸
tā yàoshì mō nǐde xiōng
He if touch your boobs
If he wants to feel your tits

122
00:13:14, 198 --> 00:13:15, 529
你就把手伸过去给他摸
nǐ jiù bǎ shǒu shēn guòqu gěi tā mō
you just grasp hand extend to give him to-touch
Just give him your hands

123
00:13:15, 800 --> 00:13:16, 789
然后和他说话
ránhòu hé tā shuōhuà
then with him
And chat with him chat

124
00:13:16, 901 --> 00:13:19, 529
行了行了，你就别在这添乱了
xíng2le xíng2le , nǐ jiù bié zài zhè tiān luàn le
ok, ok, you just not at this add confusion PCA
Enough, stay out of this

125
00:13:19, 904 --> 00:13:21, 804
而且现在还不是摸一把那么简单
érqiě xiànzài hái búshì mōyībǎ nàme jiǎndān
moreover now still not touch so simple
The trouble is not about being touched

126
00:13:22, 506 --> 00:13:24, 906
客人把小妹怎么了？
kèren bǎ xiǎomèi zěnméle ?

customer grasp xiaomei what's-wrong
What did he do to Xiao Mei?

127

00:13:25,509 --> 00:13:27,807

客人能把她怎么样

kèren néng bǎ tā zěnmeyàng

customer can grasp her how-about

It's not about what a customer could do to her

128

00:13:27,945 --> 00:13:30,106

是她把人家怎么样了

shì tā bǎ rénjiā zěnmeyàng le

is her grasp other-people how-about PCA

It's about what she did to the customer!

129

00:13:30,214 --> 00:13:32,114

你看，你看

nǐ kàn , nǐ kàn

you look, you look

Look at this!

130

00:13:32,149 --> 00:13:35,118

她拿这个修甲刀把人家脚指甲给削了半个

tā ná zhègè xiūjiǎdāo bǎ rénjiā jiǎozhījia gěi xiāole bàngè

she took this nail-knife grasp his toenail give scraped half

She sliced off his toe nail with this

131

00:13:35,820 --> 00:13:37,310

水都染红了

shuǐ dōu rǎn hóng le

water all dyed red PCA

The water turned crimson with blood

132

00:13:37,455 --> 00:13:38,513

他活该

tā huógāi

He serve-somebody-right

Served him right!

133

00:13:38, 856 --> 00:13:39, 345

你还说话

nǐ hái shuōhuà

you still speaking

You still have the nerve to talk

134

00:13:39, 523 --> 00:13:41, 514

要不然就让小妹去给客人认个错 (5.3)

yàoburán jiù ràng xiǎomèi qù gěi kèren rèngecuò

or just let xiaomei go give the-customer an-apology

Let Xiao Mei apologize to him

135

00:13:41, 826 --> 00:13:43, 953

就说她年纪小不懂事

jiù shuō tā niánjì xiǎo bù dǒngshì

just say her age small not sensible

Tell him she is too young

136

00:13:44, 361 --> 00:13:46, 852

这有你说话的份吗?

zhè yǒu nǐ shuōhuàde fèn mā ?

this has your speaking part QP

I don't need your advice

137

00:13:47, 031 --> 00:13:48, 362

你知道人家说什么呢 (5.4)

nǐ zhīdao rénjiā shuō shénme ne

nǐ you know him said what

You know what he said?

138

00:13:48, 532 --> 00:13:50, 124

如果不把小妹开除

rúguǒ bù bǎ xiǎomèi kāichú

if not grasp xiaomei fire/expel

If I don't sack Xiao Mei

139

00:13:50, 234 --> 00:13:52, 031

他们就来砸我的场子

tāmen jiù lái zá wǒ de chǎngzǐ

they just come smash my place

They will smash this whole place up

140

00:13:52, 536 --> 00:13:55, 369

把衣服换了到我房间来领钱

bǎ yīfu huànle dào wǒ fángjiān lái lǐng qián

grasp clothes change (then) to my room come collect money

Just come in and be paid

141

00:13:55, 539 --> 00:13:56, 437

林总 (5.5)

lin boss

lín zǒng

Boss

142

00:13:57, 241 --> 00:13:58, 435

还总什么总 (5.6)

hái zǒng shénme zǒng

still boss what boss

Stop talking

143

00:13:58, 843 --> 00:14:02, 142

我这留不了你，你另谋高就吧

wǒ zhè liú bù liǎo nǐ , nǐ lìng móu gāo jiù ba

I here can't-keep-you, you resign-and-find-a-better-job

I can't keep you here, go somewhere else

144

00:14:02, 279 --> 00:14:04, 440

老板，小妹肯定不是故意的

lǎobǎn , xiǎomèi kěndìng búshì gùyìde

boss, xiaomei for-sure not intentional

For sure Xiao Mei wasn't intentional

145

00:14:04, 548 --> 00:14:06, 345

别说了，你干活去

biéshuole , nǐ gànhuó qù
shut-up, you work go
Shut up and go back to work

146

00:14:10,955 --> 00:14:11,979

小妹

Xiao Mei